

請由此開始 ↓

各位評審大家好，我是__號參賽者（此句唸完後，開始計時）

Voi Và Chuột Còi

大象與瘦地鼠

Hai vợ chồng bác chuột chù tử tế và tốt bụng, cả hai tuy đã lớn tuổi nhưng vẫn chưa có mụn con nào cho vui cửa vui nhà. Cát công chạy chữa khắp nơi, cuối cùng ông trời cũng rủ lòng thương nên vợ bác chuột đậu thai và hạ sinh được một chú chuột con kháu khỉnh. Hai vợ chồng bác vui mừng khôn xiết.

地鼠夫婦非常善良。他們年紀已大，但一直沒有孩子。經過多方求醫，幸運地得到上天的眷顧，地鼠太太終於生下了一隻可愛的小地鼠、地鼠夫婦欣喜若狂。

Chuột con càng lớn càng gầy nhom vì không chịu ăn uống nhiều, nên bố mẹ gọi là chuột còi. Tuy vậy chuột còi rất hiền lành ngoan ngoãn, gặp người lớn cậu đều chào hỏi lễ phép. Các bạn nhỏ trong xóm cũng rất thích chơi với chuột còi.

小地鼠不太愛吃東西，越長越瘦，所以父母給牠取名叫「瘦地鼠」。不過瘦地鼠性格溫和、乖巧，遇到長輩總是禮貌的主動打招呼。村裡的小朋友也很喜歡跟瘦地鼠一起玩耍。

Trong số các bạn của chuột có bạn voi mập. Voi mập ý mình to con nên thường xuyên ăn hiếp bạn bè, nhất là chuột còi. Có lần cả nhóm chơi đá bóng, voi mập đã cố ý ngáng chân chuột còi khiến cậu ngã đau điếng, đầu bị u một cục to tướng. Vậy mà voi vẫn thản nhiên nói:

– Mắt mũi đâu mà không chịu chú ý, ráng chịu à.

瘦老鼠的朋友中，有一隻胖大象。胖大象仗著自己體型大，經常欺負朋友，尤其是瘦地鼠。有一次，他們一起踢足球，胖大象故意絆倒瘦地鼠，瘦地鼠摔倒後，頭上腫了一個大包。而胖大象卻若無其事地說：「你怎麼那麼粗心不注意，活該啊！」

Các bạn rất bất bình và tội nghiệp chuột còi nhưng không thể làm được gì.

其他朋友看了覺得很氣，也很同情瘦地鼠，但也拿胖大象沒辦法。

Một hôm lũ trẻ rủ nhau ra bờ sông chơi. Trong khi các bạn chơi xa bờ thì voi mãi bắt bướm đã chạy đến mép sông. Do nơi đây rất trơn trượt nên voi trượt chân té xuống sông. Nó sợ hãi vẫy vùng kêu cứu. Một số bạn chần chừ sợ hãi, riêng chuột còi nhanh chân kiếm khúc cây dài đưa voi nắm rồi bảo mọi người kéo voi vào bờ.

有一天，這群小朋友相約到河邊玩。當大家都在離河岸較遠的地方玩耍時，胖大象因為專注抓蝴蝶，不小心跑到了河岸邊。那裡地面太滑，胖大象一滑就掉進了河裡，嚇得大聲呼救。有些

朋友因害怕而猶豫不敢出手，只有瘦地鼠機靈地找到一根長棍，讓胖大象抓住，並指揮大家一起把胖大象拉回岸上。

Voi con gương nghịu nhìn chuột , lí nhí:

– Cảm ơn chuột nhiều nhé... Tớ... xin lỗi...

胖大象這時不好意思地看著瘦地鼠，小聲說：「非常感謝你……我……對不起……」。

– Không có gì đâu, chúng ta là bạn mà. Nhưng từ nay voi đừng hiếp đáp các bạn nữa nha.

「不客氣啦，我們是朋友啊。不過之後你就不要再欺負大家了哦。」

Voi gật đầu, ánh mắt lấp lánh niềm vui.

胖大象點了點頭，眼中閃著喜悅的光芒。

謝謝大家 (此句唸完後，計時結束)